

Be-éretz yisra'el kam ha-'am ha-yehudi; baH 'utzeva demuto ha-ruhanit, ha-datiit ve-ha-medinit; baH hai hayyei komemiyut mamlakhtit; baH yatzar nikhsei-tarbut le'umiyim u-khlal enoshiyim ve-horish la-'olam kullo et séfer ha-sefarim ha-nitzhi. Le-aħar she-hugla ha-'am me'artzo be-khóah ha-zeróá, shamar laH emunim be-khol artzot pezurav ve-lo ħadal mi-tefilla u-mi-tikva la-shuv le-artzo u-le-ħadesh be-tokhaH et ħeruto ha-medinit.

Mi-tokh késher históri u-masorti ze, ħateru ha-yehudim be-khol dor la-shuv u-le-he'ahez be-molad tam ha-'atika. U-va-dorot ha-aħaronim shávu le-artzam ba-hamonim, va-ħalutzim, ma'pilim, u-maginim hifriħu neshammot, heħeyu sefatam ha-'ivrit, banu kefarim ve-'arim, ve-hekímu yishuv gadel ve-holekh ha-shalit 'al mishko ve-tarbut, shoħer shalom u-megen 'al 'atzmo, mevi birkat ha-kidma le-khol toshevei ha-áretz, ve-nose nafsho le-'atzma'ut mamlakhtit.

Bi-shenat tarnaz, elef shemone me'ot tish'im va-shéva, nitkannes ha-kongres ha-tsiyyoni le-kol kerí'ato shel hoge ħazon ha-medina ha-yehudit, té'odor hértzel, ve-hikhriz 'al zekhut ha-'am ha-yehudi li-tekuma le'umit be-artzo. Zekhut zo hukera be-hatzharat bálfur mi-yom shenáyim be-novémber élef tesha' me'ot u-sheva' 'esre, ve-ushera ba-mandat mi-tá'am ħéver ha-le'umim asher natan tókef ben-le'umi la-késher ha-históri she-ben ha-'am ha-yehudi le-ven éretz yisra'el ve-lizkhut ha-'am ha-yehudi lehakim me-ħadash et beto ha-le'umi.

Ha-sho'ah she-niħolela 'al 'am yisra'el ba-zeman ha-aħaron, baH hukhre'u la-tévaħ milyónim yehudim be-'erópa, hokhíħa me-ħadash ba-'alil et ha-hekrah be-fitron bs'ayat ha-'am ha-yehudi meħusar ha-molédet ve-ha-'atzma'ut 'al-yede ħiddush ha-medina ha-yehudit be-éretz yisra'el asher tiftaħ lirvaħa et sh'are ha-molédet le-khol yehudi ve-ta'anik la-'am ha-yehudi ma'amad shel umma shevat-zekhuyot be-tokh mishpáħat ha-'amim.

She'erit ha-peleta she-nitzela me-ha-tévaħ ha-nátzi ha-ayom be-'erópa viyhude aratzot aħerot lo ħadalu leha'pil le-éretz yisra'el 'al 'af kol kóshi, meni'a, ve-sakana ve-lo paseku litbóá et zekhutam le-ħayye kavod, ħerut, ve-'amal yesharim be-molédet 'amam. Be-milħémet ha-'olam ha-sheniyya taram ha-yishuv ha-'ivri ba'áretz et-melo-ħelko le-ma'avak ha-'ummot ha-shoħarot ħerut ve-shalom néged koħot ha-résha' ha-nátzi u-ve-dam ħayyalav, u-ve-ma'amatzto ha-milħamti kana lo et ha-zekhut lehimmant 'im ha-'amim meyasede berit ha-ummot ha-me'uħadot.

Be-'esrim ve-tish'a be-novémber, élef tesha' me'ot arba'im vashéva kibbela 'atzéret ha-'ummot ha-meuħadot haħlata ha-meħayyévet hakamat medina yehudit be-éretz yisra'el. Ha-'atzéret tavea me'et tosheve éretz yisra'el le'eħoz be-'atzmam be-khol ha-tze'adim ha-nidrashim mitzidam hem le-vitzúa ha-ħaħlata. Hakara zo shel ha-'ummot ha-meuħadot bizkhut ha-'am ha-yehudi le-hakim et medinato enaH niténet le-hafka'a. Zóhi zekhuto ha-tiv'it shel ha-'am ha-yehudi lihyot ke-khol 'am va-'am birshut 'atzmo bimdinato ha-ribonit.

Lefikhakh nitkanásnu ánu, ħavre moé'tzet ha-'am, netzige ha-yishuv ha-'ivri ve-ha-tenu'a ha-tziyyonit, be-yom siyyum ha-mandat ha-beriti 'al éretz yisra'el u-ve-tókef zekhutenu ha-tiv'it ve-ha-histórit, ve-'al-yesod haħlata 'atzéret ha-'ummot ha-meuħadot, ánu makhrizim ba-zot 'al-hakamat medina yehudit be-éretz yisra'el, hi medinat yisra'el.

Ánu kove'im she-haħel me-réga siyyum ha-mandat ha-láila, or le-yom shabbat vav iyyar tashaħ, ħamisha 'asar be-mai, élef tesha' me'ot arba'im u-shemone ve-'ad lahakamat ha-shiltonot ha-nivħarim ve-ha-sedirim shel ha-medina be-het'em la-ħukka she-tikkava' 'al-yedei ha-'asefa ha-mekhonénet ha-nivħéret lo ye-uħar me-eħad be-oktober élef tesha' me'ot arba'im u-shemone, tif'al mo'étzet medina zemanit u-mosad ha-bitzúa' shelaH, minhélet ha-'am, yehavve et ha-memshala ha-zemanit shel ha-medina ha-yehudit asher tikkare ba-shem yisra'el.

Medinat yisra'el tehe petuħa la-'aliyya yehudit u-le-kibbutz galuyot, tishkod 'al pittuaħ ha-áretz le-tovat kol toshavéha; tehe mushtéet 'al yesodot ha-ħerut, ha-tzédek, ve-ha-shalom le-'or ħazonam shel nevi'e yisra'el; tekayyem shivyon zekhuyot ħevrati u-medini gamur le-khol ezraħéha, beli hevdel dat, géza, va-min; tavtiáh ħófesh dat, matzpun, lashon, ħinnukh, ve-tarbut; tishmor 'al ha-mekomot ha-kedoshim shel kol ha-datot; ve-tihye ne'emana le-'ekronotéha shel megillat ha-'ummot ha-meuħadot.

Medinat yisra'el tehe mukhana leshattef pe'ula 'im ha-mosadot ve-ha-netzigim shel ha-'ummot ha-meuħadot be-hagshamat haħlata ha-'atzéret mi-yom ha-'esrim ve-tish'a be-novémber élef tesha' me'ot arba'im vashéva ve-tif'al lahakamat ha-aħdut ha-kalkalit shel éretz yisra'el bishlemutaH. Ánu kore'im la-'ummot ha-me'uħadot latet yad la-'am ha-yehudi bevinyan medinato u-lekabbel et-medinat yisra'el le-tokh mishpáħat ha-'amim.

Ánu kore'im, gam be-tokh hatkafat ha-damim ha-ne'eréket 'alénu ze ħodashim, livne ha-'am ha-'arvi, tosheve medinat yisra'el, lishmor 'al ha-shalom ve-littol ħelkam bevinyan ha-medina 'al-yesod ezraħut mele'a ve-shava, ve'al-yesod netzigut mat'ima be-khol mosedotéha ha-zemaniyyim ve-ha-kevu'im. Ánu moshitim yad shalom u-shekhenot tova le-khol ha-medinat ha-shekhenot ve-'amehen, ve-kore'im lahem le-shittuf pe'ula ve-'ezra hadadit 'im ha-'am ha-'ivri ha-'atzma'i. Medinat yisra'el mukhana litrom ħelkaH be-ma'amatz meshuttaf le-kidmat ha-mizraħ ha-tikhon kullo.

Ánu kore'im el ha-'am ha-yehudi be-khol ha-tefutzot lehitalaked seviv ha-yishuv ba-'aliyya u-va-binyan, ve-la'amod liymino ba-ma'arakha ha-gedola 'al hagshamat she'ifat ha-dorot li-geulat yisra'el. Mi-tokh bitaħon be-tsur yisra'el, hinenu ħotemim baħatimat yadenu le-'edut 'al hakhraza zo, be-moshav mo'étzet ha-medina ha-zemanit 'al 'admat ha-molédet ba-'ir tel-aviv ha-yom ha-zeh, 'érev shabbat he iyyar tashaħ, arba'a-'asar be-mai, élef tesha' me'ot arba'im u-shemone



## Tefilla li'shlom ha'tefutzot

Elohenu She-bashamaim,  
Sh'lach na et birkat'cha l'kol achenu beit Yisrael.  
Hashpa aleyhem mituvecha,  
U'shlach b'rachah v'hatzlachah  
b'khol ma'asei y'dehem  
v'yimtzeu chen ve'sekhel tov b'enei elohim v'adam.

Melech ha'olamim y'varech otam b'khol makom  
shehem,

G'dolim u'k'tanim, taf u'z'kenim,  
Yarbe ye'mehem bi'vriut tova,  
A'yin tova, shachen tov ve'lev tov.  
Sim be'libenu ahava le'amecha,  
le'artzecha ul'tzion Irecha,  
Ve'nease kulanu aguda achat.

Ten banu binah v'haskel l'hakir ul'kabel et kol ahenu  
v'ahyotenu b'khol mekomot moshvotem ke'khol  
darkheyhem,

V'yitkayem bam d'var ha'navi:  
Ve'dirshu et shalom ha'yir asher atem shamah  
V'hitpalelu ba'adah el Adonai,  
Ki bi'shloma y'hiye la'khem shalom.  
(Yirmiyahu - Jeremiah - Chapter 29)

O'se shalom bi'mromav,  
ten b'chasdecha shalom v'shalvah  
ha'shket u'vitche l'khol ahenu v'ahyotenu b'khol  
makom shehem.

Hatzilem mi'kol tzara v'tzukah, negah u'machalah.

Ve'et ahenu mi'beit Yisrael  
han'tunim ba'tzarah u'bashivyah

Toshiah b'hasdecha ha'gadol, ve'to'tziem meafelah  
l'orah u'mishiabud li'geula shlemah.

Azrem, elohey yi'shenu,  
v'hatzilem al d'var k'vod sh'mecha, ka'katuv:  
Kumah, ezratah lanu u'fdenu l'ma'an chasdecha.

Tzur Yisrael ve'goalo  
y'hiye b'ezratkem b'khol z'man ve'idan,  
Chaverim kol Yisrael,

Ve'nomar amen.

## Tefilla li'shlom ha'medina

Avinu Sh'bashamaim  
Tzur Yisrael ve'goalo  
barekh na et medinat Yisrael  
reyshit tz'mihat ge'ulateynu.  
Hagen aleiha b'evrat hasdekha,  
u'fros aleiha sukkat shlomekha  
v'shlakh orkha va'amiteykha l'rasheha,  
sareha v'yoatzeha  
v'taknem b'eitzah tovah mil'fanekha  
hazek y'dey m'giney eretz kodsheynu  
v'hanhilem Elohenu y'shuah,  
v'ateret nitzahon te'atram  
v'natah shalom ba'aretz  
v'simhat olam! kol yosveyha

Ve'et aheynu Kol beit Yisrael  
p'kod nahb'khol artzot p'zureyhem,  
V'tolikhem mehera komemyut l'tzion Irecha  
v'liyushalayim mishkan shmecha  
ka'katuv b'torat Moshe avdecha:  
Im y'hiye nidachecha biktze hashamaim  
misham y'kabetzcha Adonai Elohecha u'misham  
yikachecha.

Veheviacha Adonai Elohecha el ha'aretz asher  
yarshu avotenu  
v'yirashta, v'hetivcha v'hirbecha me'avotecha.

U'mal Adonai Elohecha et l'vavecha  
ve'et levav zarekha,

l'ahavah et Adonai Elohecha b'khol l'vavcha  
u-v'chawl nafshecha,  
le'ma'an chayecha".

V'yached l'avenu l'ahavah u'liyrea et shmecha,  
v'lishmor et kol divrei toratecha.  
U'shlach lanu me'hera ben David m'shiach tzidkecha,  
Lifdot m'chakei ketz y'shuatecha.  
Hofa bahadar ga'on uzecha  
Al kol yoshvey tevel artzecha,  
V'yomar kol asher n'shamah b'apo:  
Adonai elohey Yisrael melech,  
U'malchuto ba'kol mashalah.

amen selah.